

Министерство образования и науки РФ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Северо-Восточный государственный университет»

Согласовано:  
Зав. отделом аспирантуры  
Северо-Восточного  
государственного университета

Васильева В. А. Васильева

«29» сентября 2014 г.

Утверждаю:  
Проректор по научной работе  
Северо-Восточного  
государственного университета

О. А. Леонова О. А. Леонова

«29» сентября 2014 г.



**КАНДИДАТСКИЙ ЭКЗАМЕН ПО ДИСЦИПЛИНЕ  
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»  
(немецкий язык)**

подготовки аспирантов  
по направлению 08.06.01 Техника и технологии строительства  
направленности Строительные конструкции, здания и сооружения

Форма обучения:  
**очная**

Магадан, 2014

**Цель экзамена** – установить глубину профессиональных знаний соискателя ученой степени, уровень подготовленности к самостоятельной научно-исследовательской работе.

Сдача кандидатского экзамена планируется на первый год обучения.

Кандидатский экзамен по иностранному языку является составной частью аттестации научных и научно-педагогических кадров. Сдача кандидатского экзамена обязательна для присуждения ученой степени кандидата наук.

#### **Допуск к кандидатскому экзамену**

В середине курса обучения по дисциплине «Иностранный язык» проводится предварительный допуск. К этому времени аспирант (соискатель) должен сдать не менее 50% индивидуального чтения (200000–250000 печатных знаков) и продемонстрировать развитие основных речевых умений, выносимых на экзамен.

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в конкретной научной сфере, поэтому в середине курса обучения по дисциплине «Профессионально-ориентированный иностранный язык» проводится предварительный допуск. К этому времени аспирант (соискатель) должен сдать не менее 50% индивидуального чтения (200000–250000 печатных знаков) и продемонстрировать развитие основных речевых умений, выносимых на экзамен.

Окончательный допуск проводится после сдачи аспирантом всего объема индивидуального чтения, с приложением письменного перевода 20000 печатных знаков (12 страниц) или письменного реферата по прочитанной на иностранном языке литературе, словаря специальной лексики, выбранной из прочитанной литературы (150–200 терминов и терминологических словосочетаний) и списка прочитанной литературы. Допуск должен быть получен не менее чем за 7 дней до проведения экзамена.

#### **Структура кандидатского экзамена по иностранному языку**

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. *Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).

Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

#### **Содержание экзамена**

1. Письменный перевод со словарем с иностранного языка на русский научного текста по узкой специальности аспиранта (соискателя). Объем текста – 2000–2500 печатных

знаков. Время перевода – 45 минут.

*Письменный перевод* научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

2. Передача на русском языке содержания прочитанного без словаря текста по специальности. Объем текста – 1500–2000 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

3. Передача на иностранном языке содержания газетной статьи по общественно-политической тематике. Объем статьи – 2500–3000 печатных знаков. Время на подготовку – 10–15 минут.

*Резюме* прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

4. Беседа на иностранном языке на темы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

В приложении приведена таблица Программы-минимума (требований) кандидатского экзамена по иностранному языку.

**Примерные темы для беседы на кандидатском экзамене:**

1. Область научных интересов аспиранта (соискателя).
2. Научная работа кафедры аспиранта (соискателя).
3. Научная проблематика диссертационного исследования аспиранта (соискателя).
4. Публикации и участие в научных конференциях.
5. Современные тенденции развития горного дела в России и за рубежом.
6. Добыча полезных ископаемых и охрана окружающей среды.
7. Место горнодобывающей промышленности в современной экономике России.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Программа-минимум (требования) кандидатского экзамена по иностранному языку

Чтение		Устная речь			Письмо	Перевод		Аннотирование и реферирование		Лексика			Фонетика	Грамматика							
Аудиторное		Внеаудиторное	Говорение	Аудирование		Письменный	Устный	Аннотирование	Реферирование	Общая	Терминология	Общая									
1	Изучающие	Ознакомительное	Поиск	500 печ.зн/мин	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
см. пп. 10, 11	Исходящие	Внеаудиторное	Беседа (диалог)	250 слог/мин	2300 печ.зн. за 45 мин	5000 печ.зн. за 45 мин	5	1	1300 лекс. ед	500 лекс. ед	5500 лекс. ед	1300 лекс. ед	500 лекс. ед	1300 лекс. ед	5500 лекс. ед	1300 лекс. ед	500 лекс. ед	5500 лекс. ед	1300 лекс. ед	500 лекс. ед	5500 лекс. ед
Литература соответствующей научно-технической отрасли 150 тыс. печ.зн. Уско-специальная тематика: 350 тыс. печ.зн. (в том числе письменный перевод, аннотирование и реферирование 100 тыс. печ.зн.) Чтение газетных статей: 100 тыс. печ.зн. Общий объем: 600 тыс. печ.зн.		Доклад	Диалог, возраз.	Аудирование	Как эффект	Как прием	По отдельным	По всей прочитанной	Вузовский минимум 3700 лекс. ед.	Многозначность, словообразование, фразовые глаголы, клише научного текста, формулы профессионального общения	Предлож., интонац. оформл.	Предлож., ударение в слове, противопоставл.	Систематизация грамм. материала, характерного для научного и делового функцио-нального стиля	Корректировка основных навыков, приобретенных в школе и вузе	Корректные речевые формы и или продви-тый курс						